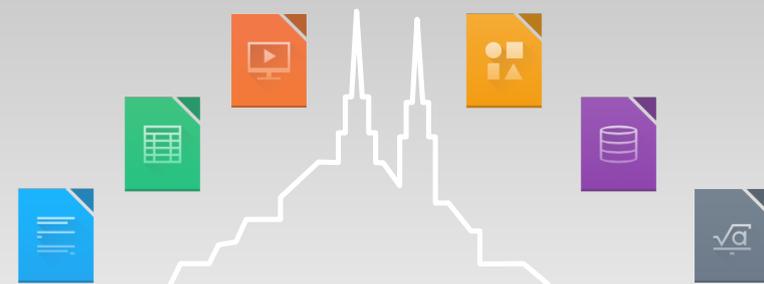


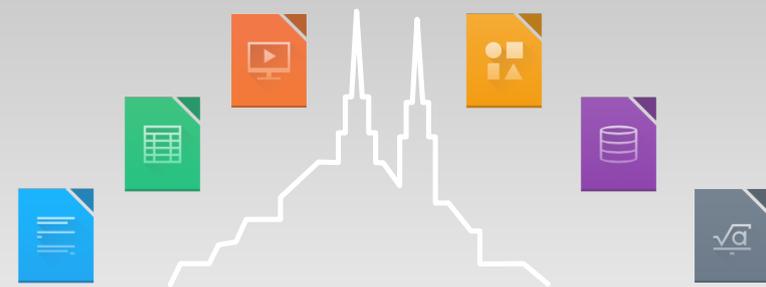
“Typical” bugs of LibreOffice in Japanese Environment

- ▼ Kei TASAKI
- ▼ Shinji ENOKI

About the speaker

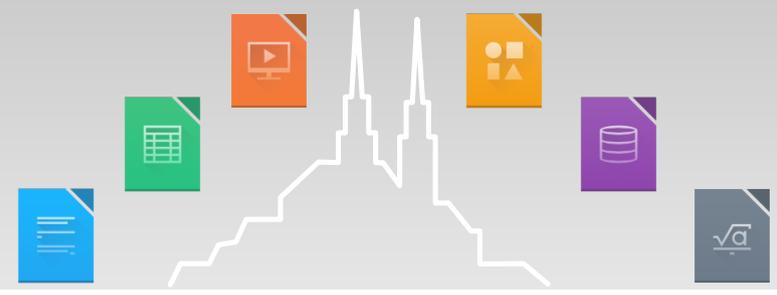


- ▼ Kei TASAKI
 - ▼ Working in iCraft Co. (2016.4 -)
 - ▼ Customer support, server admin
 - ▼ LibreOffice user in Japan
- ▼ Shinji ENOKI
 - ▼ A member of LibreOffice Japanese Team(March 2011-)

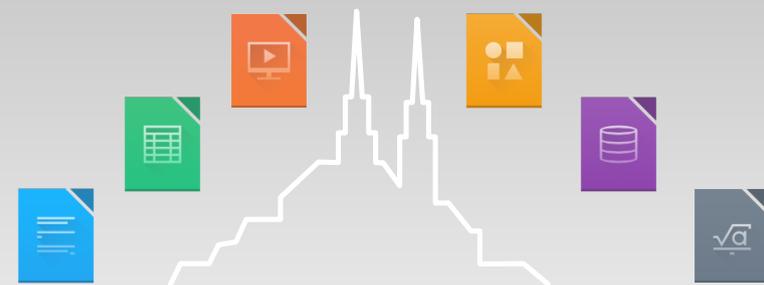


Agenda

- ▼ How to create a document in Japan
- ▼ “Typical” bugs in Japanese environment
- ▼ Conclusion



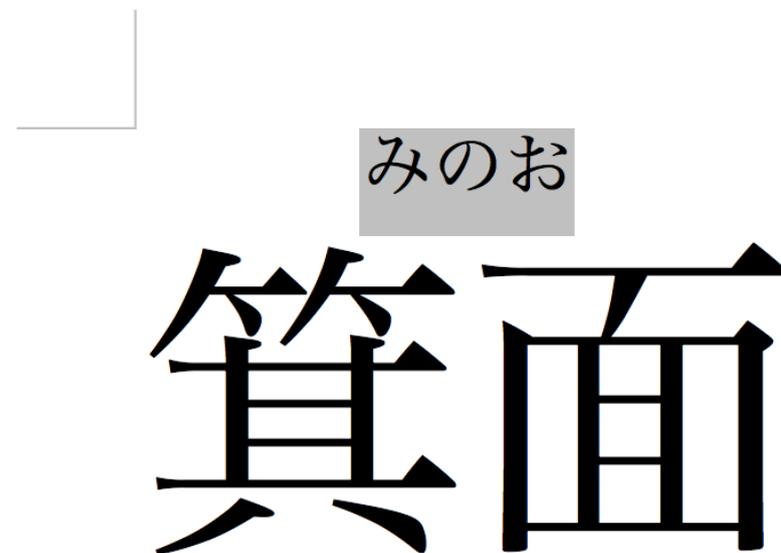
How to create a document in Japan



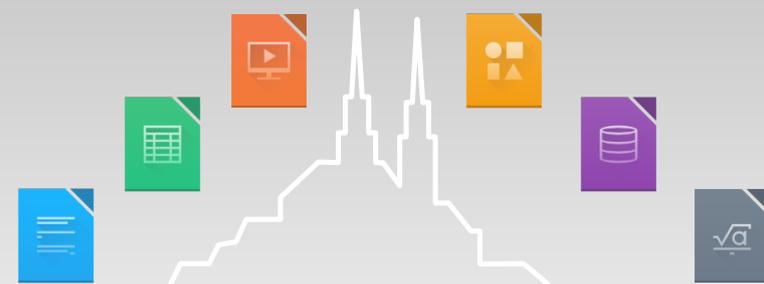
Phonetic guide (ruby)

Ruby is used when you do not know how to read “Kanji” characters.

In Japan, often use the ruby rather than a romanization.



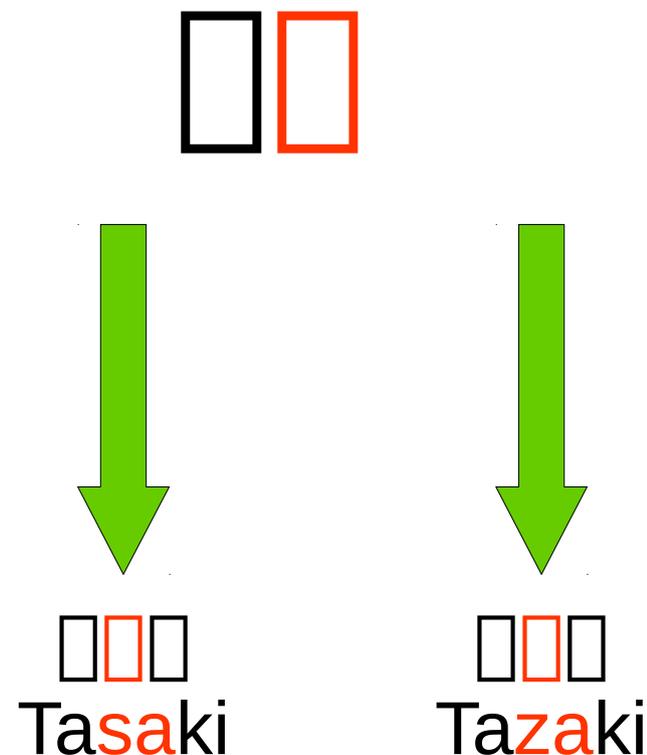
How to create a document in Japan



Phonetic guide (ruby)

For example, “” character can read 2 pattern.

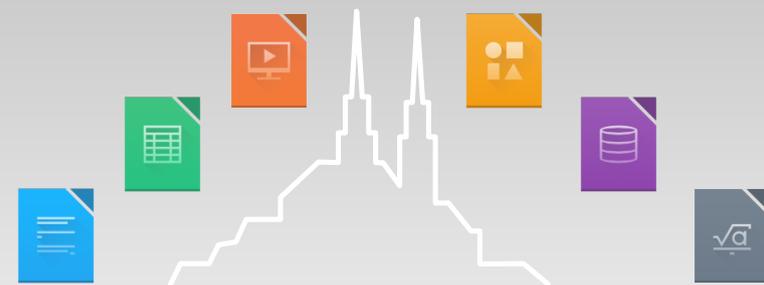
ruby is not only Japan
used in China, Taiwan...



e.g., Taiwanese ruby
<http://rishida.net/scripts/bopomofo/ontheweb#asruby>



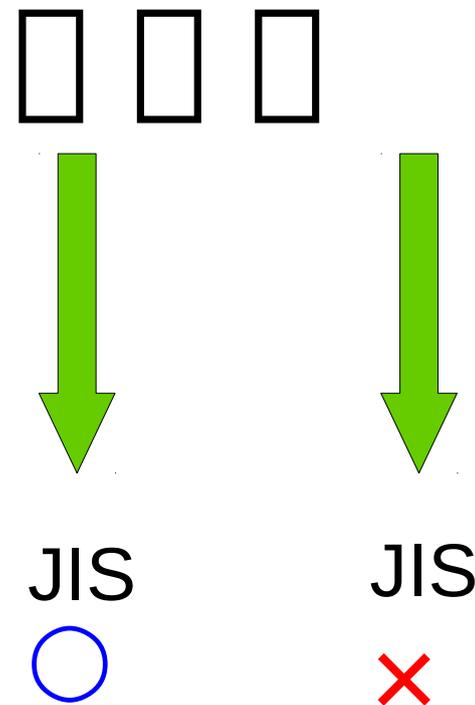
How to create a document in Japan

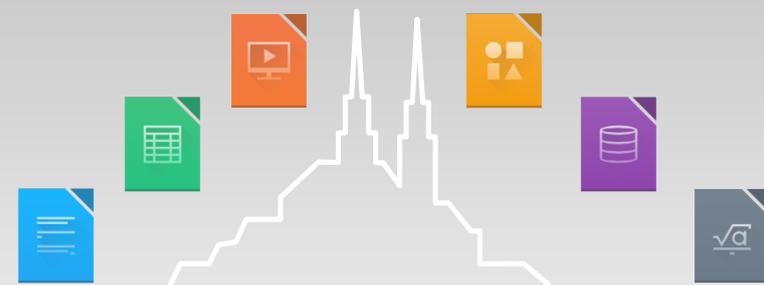


External Character & Kanji variants

External character refers to a character that is not contained in the JIS code (JIS X 0208 / JIS X 0213).

JIS = Japanese Industrial Standards

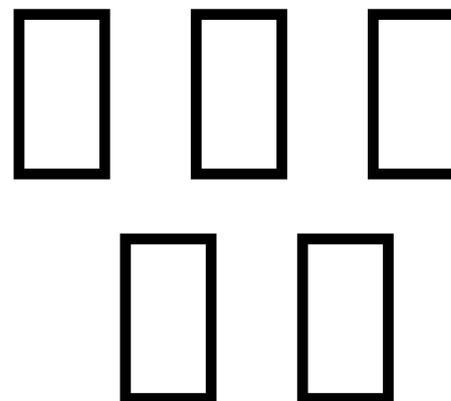




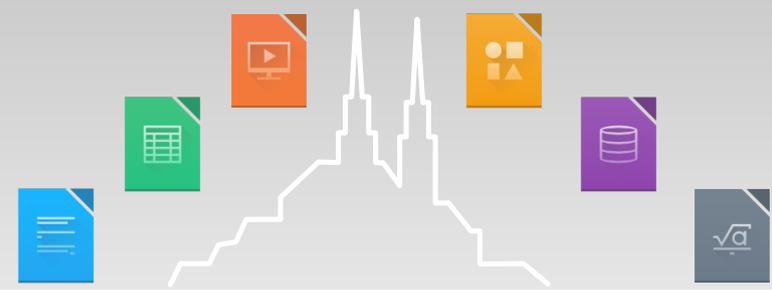
External Character & Kanji variants

Kanji variant is a Kanji character with the same meaning, but refers to what the shape is different.

Some Japanese people using Kanji variant character in own name.



All character is same means.

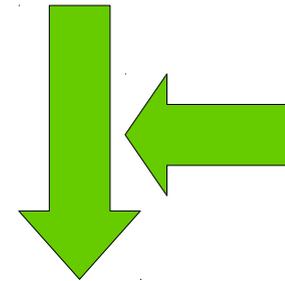


IVS(Ideographic Variation Sequence)

In Japan, using a mechanism called IVS to make it easier to deal with a Kanji variant.

IVS is combine the characters, as one of the character.

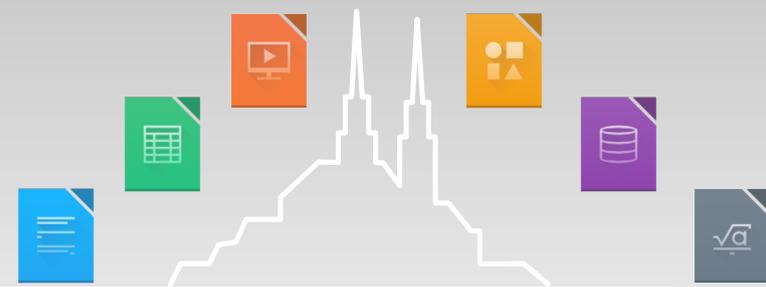
Unicode character



Variation Sequence



How to create a document in Japan



UCSコードは、細かな字形の差異は区別せず、複数の字形を一つのコードに統合している。

UCSコード

⋮	⋮			
菘菘...	845A	葛	E0100	
葛葛葛...	845B		E0101	
⋮	⋮		E0102	
⋮	⋮	⋮	⋮	
辺辺...	8FBA			
辻辻...	8FBB	辻	E0100	
⋮	⋮		E0101	
⋮	⋮	⋮	⋮	

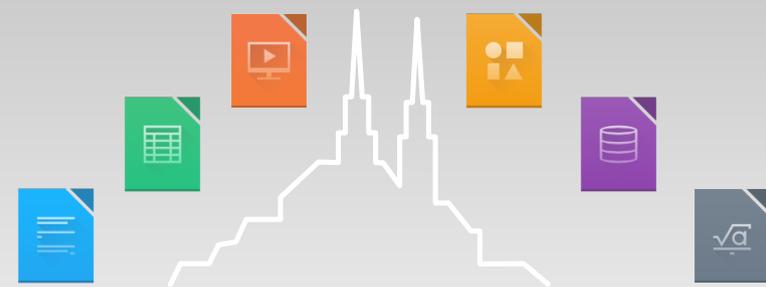
VS

UCSコードと字形を指定するVS(字形選択子)を並べて記述することで、字形を指定することができる。
※VSの値は実際の規格と異なります。

<http://mojikiban.ipa.go.jp/1292.html>

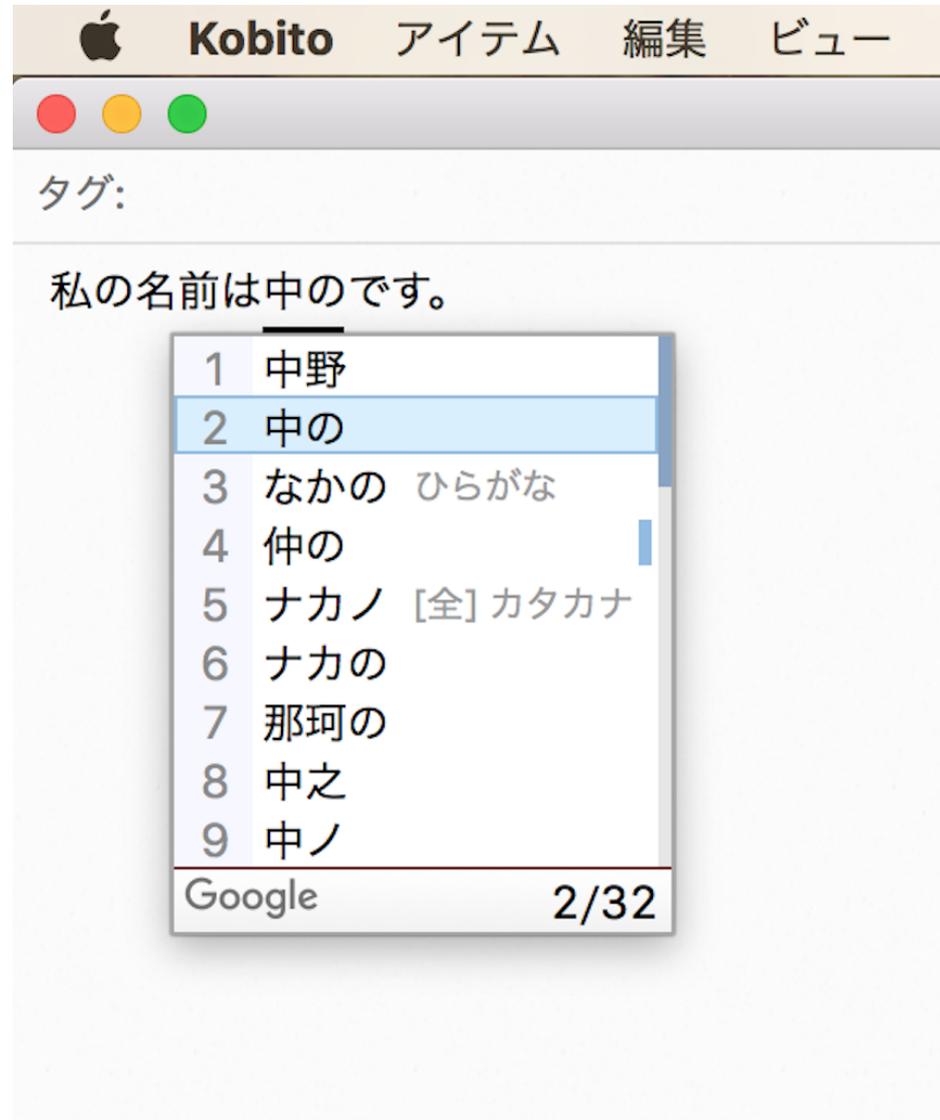


How to create a document in Japan

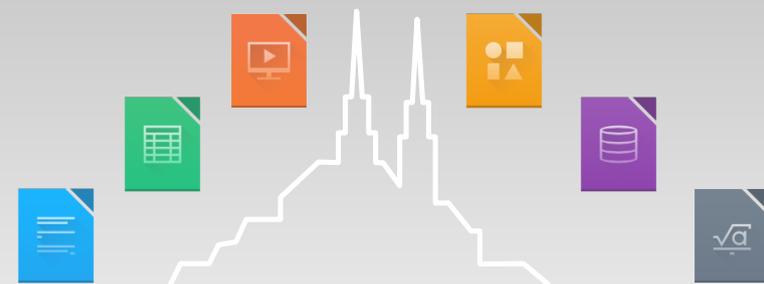


Input method

If you type a Japanese sentence, we must use Japanese Input method (e.g., mozc).



How to create a document in Japan

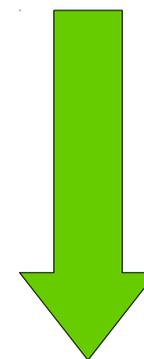


Japanese Calendar

The current Japanese calendar is based on the solar Gregorian calendar, but we use the era name.

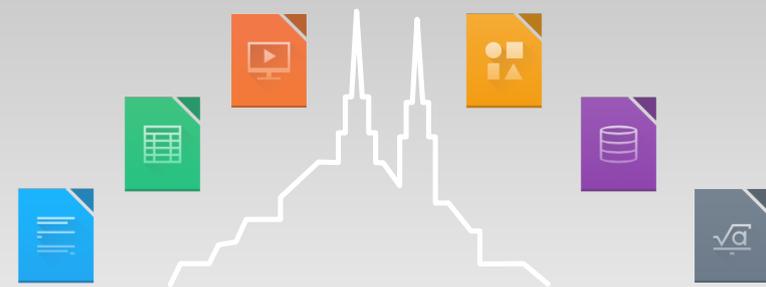
The era name is related to our emperor.

A.D.2016



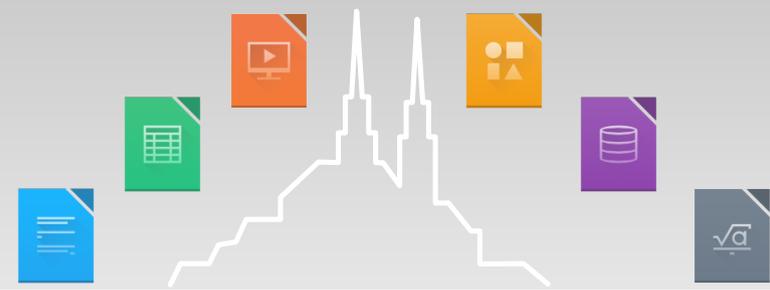
In Japan...

□□ 28 □



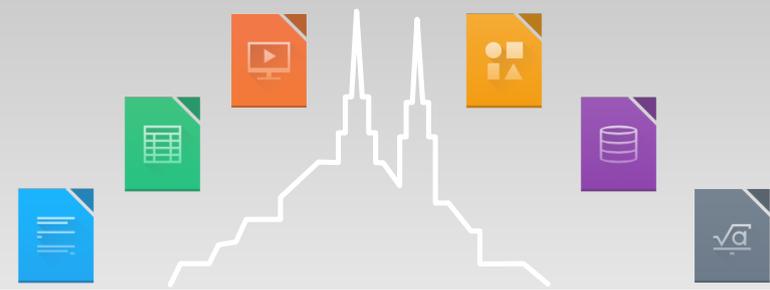
“Typical” bugs in Japanese environment

Ruby using case bug



- Bug 98269 - FORMATTING: Different spacing with Japanese ruby text between WIN and LINUX
- Bug 80513 - Asian Phonetic Guide: Ruby text does not show up before minimize-and-maximize the window
- Bug 77514 - FORMATTING: CJK ruby text (furigana) in vertical mode pushes characters to the left of the base line
- Bug 44784 - FORMATTING: Japanese Ruby Characters require an offset control in Asian Phonetic Guide

Ruby using case bug



Bug 98269 - FORMATTING: Different spacing with Japanese ruby text between WIN and LINUX

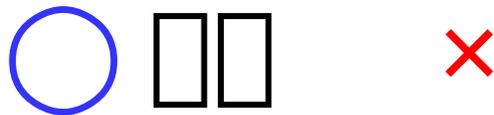
~~Bug 80513 - Asian Phonetic Guide: Ruby text does not show up before minimize-and-maximize the window~~

Bug 77514 - FORMATTING: CJK ruby text (furigana) in vertical mode pushes characters to the left of the base line

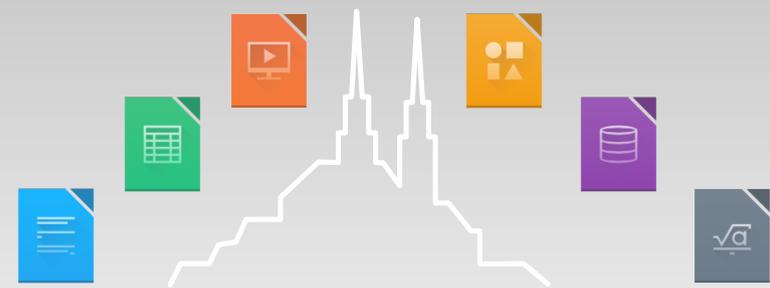
~~Bug 44784 - FORMATTING: Japanese Ruby Characters require an offset control in Asian Phonetic Guide~~

フリーソフトウェア (free software) とは、ソフトウェアのうち、フリーソフトウェア財団ざいだんが提唱する自由じゆうなソフトウェアを指す。大半のフリーソフトウェアは無償 (フリー) として配布されているが、定義に従えば、現状事実上無償での入手がほぼ可能とみてよいが、必ずしも全ての一次配布が無償ということは定義にはない。

フリーソフトウェア (free software) とは、ソフトウェアのうち、フリーソフトウェア財団ざいだんが提唱する自由じゆうなソフトウェアを指す。大半のフリーソフトウェアは無償 (フリー) として配布されているが、定義に従えば、現状事実上無償での入手がほぼ可能とみてよいが、必ずしも全ての一次配布が無償ということは定義にはない。



IVS using case bug



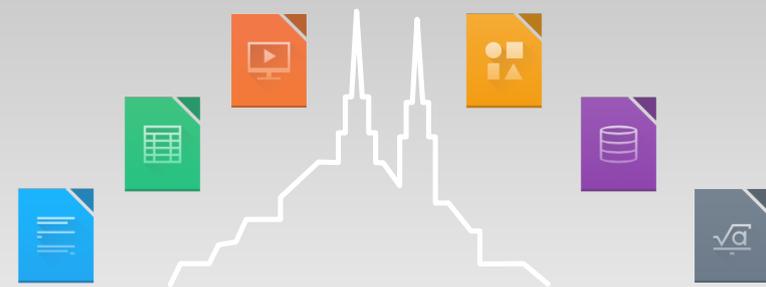
<http://together.com/li/690890>

in LibreOffice Writer 4.2.5.2

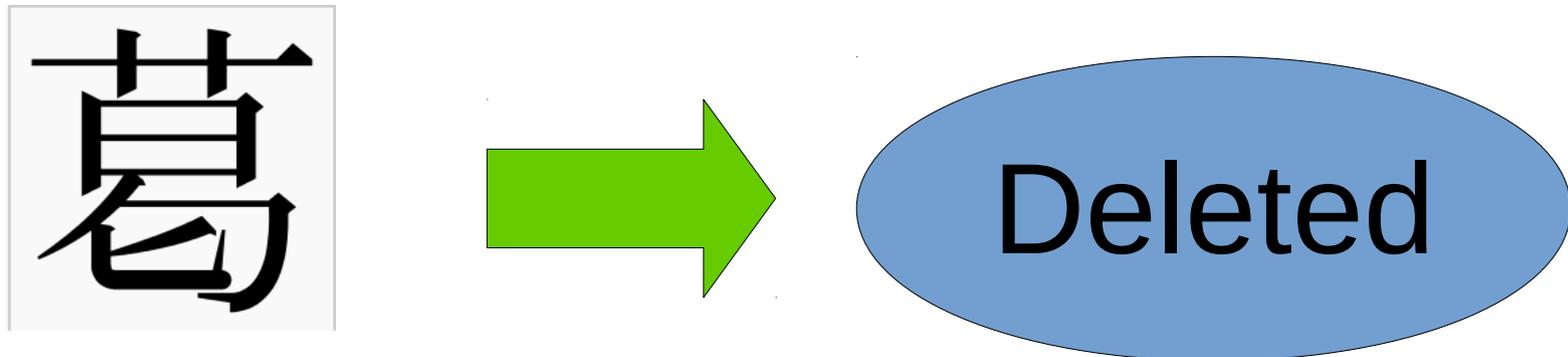
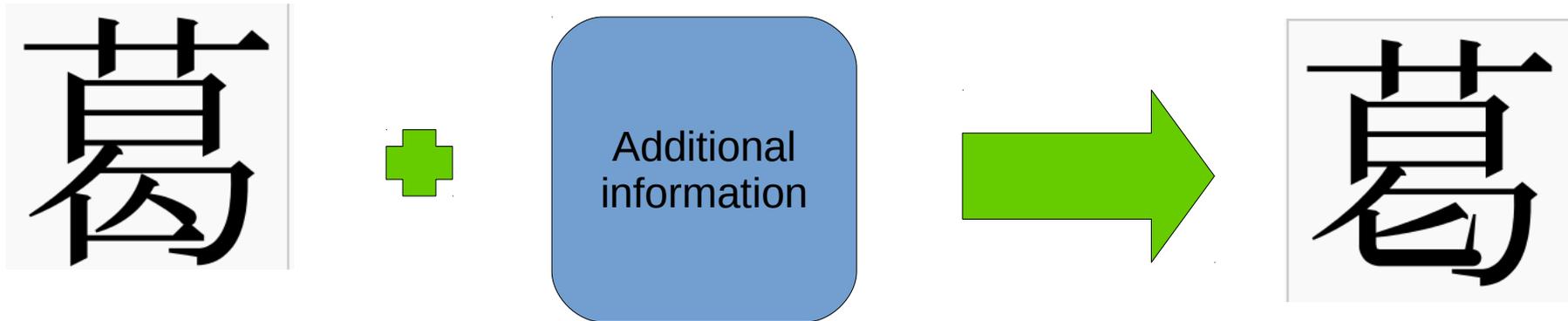
Writer is not recognize the character of the IVS as one of the characters.

Therefore, Writer will leave one of the characters.

IVS using case bug

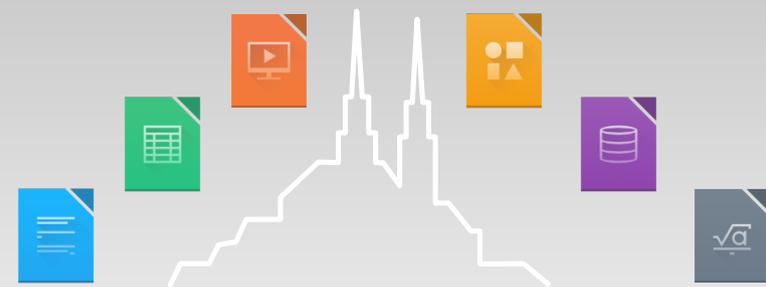


We want

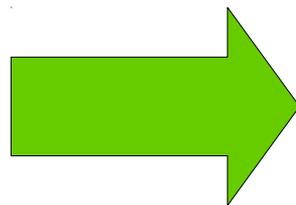
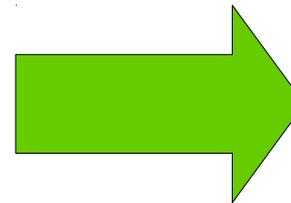
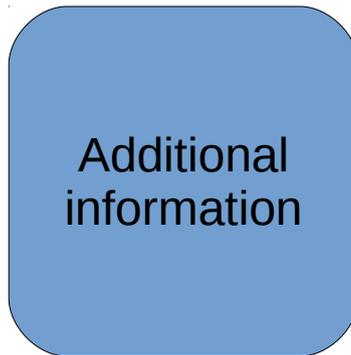


Push Delete key

IVS using case bug

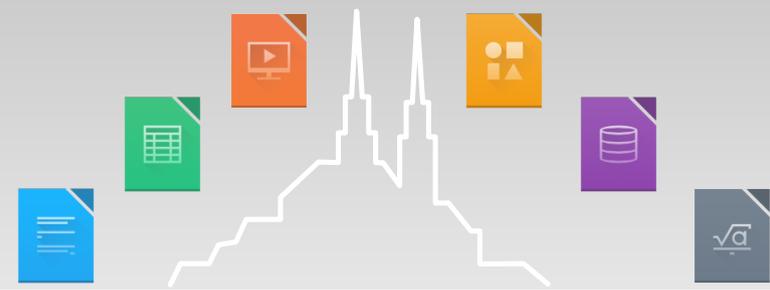


THIS IS A REAL



Push Delete key

Input method using case bug



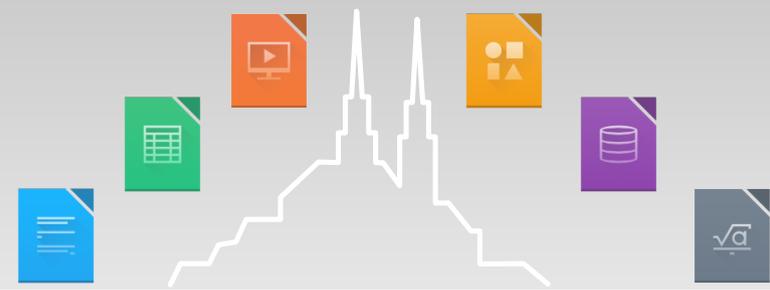
<https://www.mail-archive.com/discuss@ja.libreoffice.org/msg03996.html>

→ Japanese retransration bug

Bug 100903 - Calc hangs when preediting Japanese with Mozc + GTK plugin

Bug 82115 - Repeatable crash/hang entering Japanese into a Writer comment on OSX

Input method using case bug



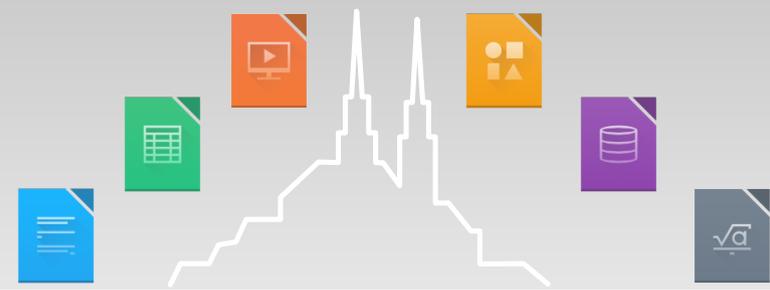
<https://www.mail-archive.com/discuss@ja.libreoffice.org/msg03996.html>

→ Japanese retransration bug

~~Bug 100900 - Calc hangs when preediting Japanese with Mozc + GTK plugin~~

Bug 82115 - Repeatable crash/hang entering Japanese into a Writer comment on OSX

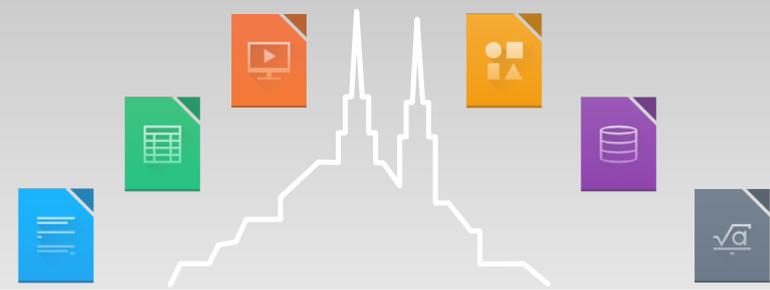
Japanese calendar using case bug



Bug 59850 - EDITING: typed date decreased one day

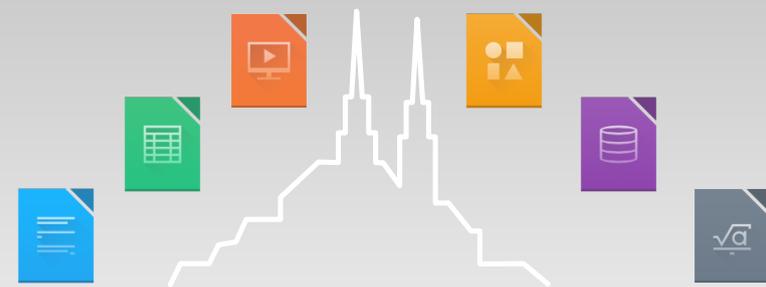
Bug 63230 - Calc: Date decreased by 1 depending on Timezone

Japanese calendar using case bug

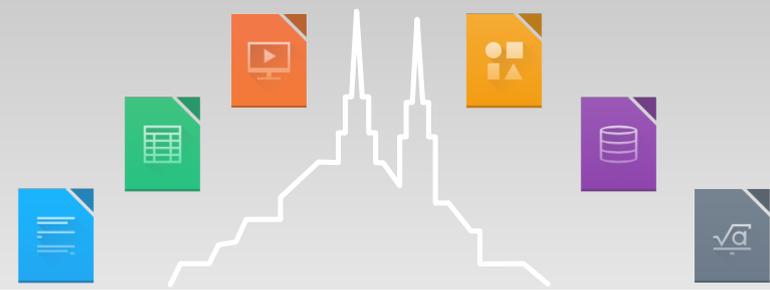


~~Bug 59850 - EDITING: typed date decreased one day~~

~~Bug 63230 - Calc: Date decreased by 1 depending on
Timezone~~



Conclusion

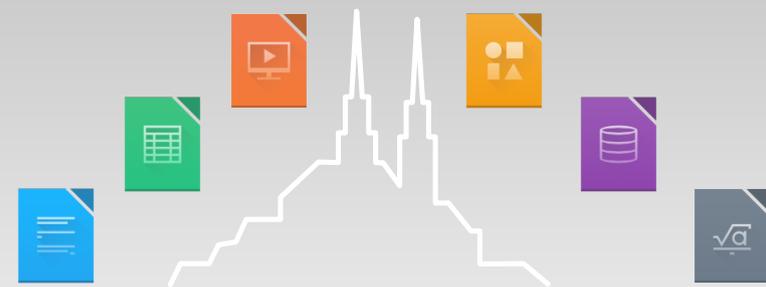


“Typical” Japanese documentation

- ▼ Many Japanese are using a special character and habits in order to create the document.
 - ▼ Ruby, Kanji variants, etc...
 - ▼ Not only that :(
- ▼ Its function will be used in public institutions.

in LibreOffice...

- ▼ Also works well :) Thanks to Developers!
But some problems of Japanese view is not resolve.
 - ▼ Does developers need a spec about Japanese environment for fix?

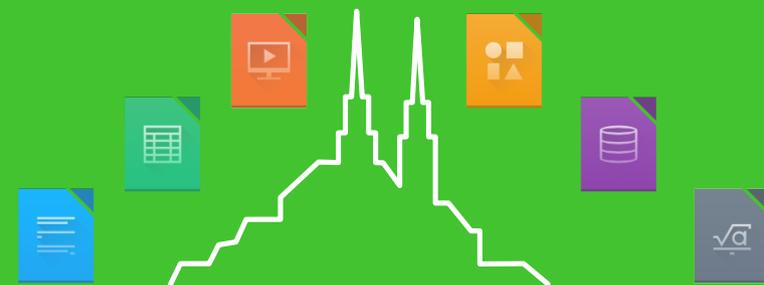


If you are interested in Japanese Document,
Please check bottom page and slide.

<https://www.w3.org/TR/2012/NOTE-jlreq-20120403/ja/>

https://bugs.documentfoundation.org/show_bug.cgi?id=83066

<https://conference.libreoffice.org/assets/Conference/Aarhus/Slides/NaruhikoOgasawara.pdf>



Thank you for your listening!

- ▶ I hope this presentation to be a help in the future of bug fixes.
- ▶ Mail: 3sscottie@gmail.com
- ▶ Twitter: [@tkscotte](https://twitter.com/tkscotte)



All text and image content in this document is licensed under the [Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/) (unless otherwise specified). "LibreOffice" and "The Document Foundation" are registered trademarks. Their respective logos and icons are subject to international copyright laws. The use of these therefore is subject to the [trademark policy](#).

